

The Alternative Afrikaans Dictionary

Version date: 1 June 2004

© 1995-2004 The Alternative Dictionaries

Web site: <http://www.notam02.no/~hholm/altlang/>

PREFACE, DISCLAIMER AND COPYRIGHT

This dictionary consists of contributions made by voluntary Internet users. The contributors are not paid for their entries in any way. Due to several incidents of abuse in previous version of the submission system, contributors who made entries then are made anonymous in this version. Contributors who want to be credited for old entries should contact the editor (see web site for contact information).

The entries are not guaranteed to be accurate. No responsibility is taken for the content. Although the entries may describe terms that are racist, sexist, blasphemous or derogatory in other ways, the descriptions themselves should be in a neutral language. If you find entries with derogatory descriptions, you may contact the editor (see web site for contact information).

This dictionary, or part of it, is not to be used for commercial purposes. "Mirroring" on other web sites is not permitted. The dictionary may be copied freely for personal use. Shorter excerpts of the content may be quoted, as long as the source is referenced, including the URL to the web site. Permission may be given to use entire dictionaries for special non-profit scientific, artistic or similar purposes.

The Alternative Dictionaries are a non-profit project. An exception to this is sponsoring to help the project survive, if that should become necessary. Donations in form of books or other printed matter relevant to the project are welcome!

Hans-Christian Holm

Editor, the Alternative Dictionaries

Web site: <http://www.notam02.no/~hcholm/altlang/>

f

fok jou *Fuck you* NOTE This is a literal translation from English. The common word for 'to fuck' in Afrikaans is 'naai' or 'pomp'.

trek draad (split intransitive verb) † *masturbate*

NOTE Literal translation: pull wire. Example:

Hy trek draad.

j

jou ma se poes † *Your mother's cunt* NOTE Very common insult amongst the Cape Coloureds.

m

moffie (noun) *gay, homosexual* NOTE Very common, even used in south african english: jy is 'n moffie, you are a moffie.

p

poes † *cunt* NOTE name for a woman's private parts. It can also be used to insult someone. Much like the English word cunt. The insult usage will be: jou poes - you cunt or: jy is 'n poes - you are a cunt

s

Sit jou kop is die koei se kont en wag tot die bul jou kom holnaai † *Put your head in a cow's vagina and wait until a bull penetrates your anus* NOTE Once heard at a fishing port in Cape Town

sit jou kop tussen die kooie se kont en wag tot die bull jou kom holnaai (phrase) † *Put your head in a cow's vagina and wait until a bull penetrates your anus* NOTE Once heard at a fishing port in Cape Town

stokperdjie *hobby* NOTE Dutch: "stokpaardje"

t